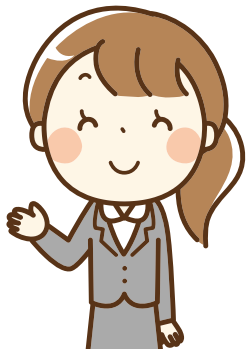


# 多言語相談ワンストップセンター

One Stop Center Multilanguage Consultation.



## 「気軽に 来てください」

上田市役所本庁舎 1 階の『多言語相談ワンストップセンター』では、多言語による相談を、無料で行っていきます。困っていること、分からないことは、何でも聞いてください。

秘密は守ります。上田市の 行政手続きに 関しては、担当課に ご案内します。

## 「Venha sem receio」

No guichê de atendimento para estrangeiros "Consultas em vários idiomas em um só local - One Stop Center" no andar térreo da Matriz da Prefeitura de Ueda você poderá fazer uma consulta em vários idiomas, inclusive em português. A consulta é gratuita. Se tiver algum problema ou algo que não saiba, poderá perguntar sobre qualquer assunto. Seu sigilo é protegido. Para procedimentos da prefeitura, iremos indicar o departamento responsável.

## 「You are welcome to consult us」

You can make questions in English at the Reception for Foreigners located inside the Ueda City Hall Main Building. Consults are free of charge. If you have a problem or something you cannot understand well, you can make questions about it. We maintain your confidentiality. For inquiries related to City Hall procedures, we can connect you to the person in charge.

## 「No tenga reparos en venir.」

Municipalidad primera planta (Shiyakushohonbu ikkai)  
『Centro de una parada consulta Multilingüe』 Si esta pasando una dificultad ,cualquier cosa que no entienda pregunte será confidencial la consulta es gratis  
Dependiendo de el idioma , la administración de ueda lo guiará a la sección encargada para su seguimiento..

## 「Xin hãy vui lòng đến」

trung tâm tư vấn đa ngôn ngữ ở tầng 1 tòa nhà thị chính (ueda shiyakusho) thực hiện tư vấn miễn phí. Nếu có vấn đề khó khăn, những vấn đề không hiểu vv ... thì hãy hỏi chúng tôi, chúng tôi sẽ giữ bí mật cho các bạn. chúng tôi sẽ hướng dẫn đến bộ phận phụ trách về vấn đề thủ tục hành chính của thành phố ueda.

## 「请不要顾虑，欢迎大家来询问和相談」

设在市役所主楼 1 楼的『多语言咨询的一元化窗口』，能进行免费的中文咨询。当你遇到困难、有不明的事时请轻松地来询问，我们将严守秘密！对办理上田市的行政手续等，提供中文翻译服务。

## 「Silahkan datang berkunjung」

Kami membuka layanan 『Konsultasi Multibahasa One Stop Center』 secara gratis di lantai 1 gedung utama balai kota/Shiyakusho. Silahkan berkonsultasi tentang masalah anda atau bila ada hal-hal yang tidak dimengerti dan sebagainya. Kami menjaga privasi dan akan merahasiakannya. Mengenai tata-cara administrasi Kota Ueda, pihak penanggung jawab kami akan memandu anda.

ばしょ  
場所

上田市大手 1 丁目 11 番 16 号

上田市役所本庁舎 1F

相談時間：平日 9：00～17：00（※年末年始除く）

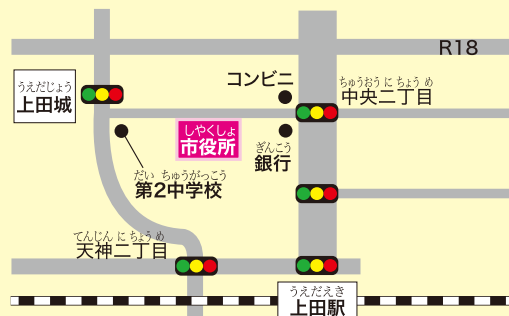
TEL:0268-75-2245

Horário de atendimento: dias úteis 9:00~17:00(※fechado no fim e começo do ano)  
Hora de consulta : lunes a viernes 9:00~17:00 (※no atiende dias feriados y fin de año)  
咨询时间：平日 9：00～17：00

Business hours: Monday thru Friday 9：00 am to 17：00 pm (※except holidays)

Thời gia tư vấn: ngày thường từ 9:00~17:00 (ngoại trừ nghỉ tết đầu năm cuối năm)

Waktu Konsultasi Hari kerja Jam 9：00～17：00(Tidak termasuk saat libur akhir tahun dan tahun baru)



## 例えば、こんなことで困っていませんか？

- Será que poderiam me ajudar se eu tiver algum problema ?  
Por exemplo:
- por ejemplo en caso de las siguientes dificultades
- 例、你有可能会碰到的困难？
- Examples of questions you might have !
- Ví dụ như bạn đang gặp khó khăn về những việc dưới đây
- Misalnya, apakah ada masalah dengan hal-hal seperti sepertitersebut dibawah ini?

## ●どこで日本語が勉強できますか？

- Onde eu posso estudar a língua japonesa ?
- ¿En que Lugar podría estudiar japonés ?
- 在哪里能学习日语？
- Where can I learn Japanese Language ?
- Tôi có thể học tiếng nhật ở đâu
- Dimanakah tempat untuk bisa belajar Bahasa Jepang?



## ●病院を受診したいが、日本語が分かりません。どうすればいいですか？

- Quero ir ao hospital mas não entendo japonês. O que fazer ?
- Quiero pasar la consulta médica pero no sé hablar bien el japonés ¿Que podría hacer ?
- 想去医院看病，如何办比较好？
- I want to go to a hospital, but I can't speak Japanese . What should I do?
- Tôi muốn khám bệnh nhưng lại không hiểu tiếng nhật thì phải làm sao
- Saya ingin berobat ke rumah sakit, akan tetapi saya tidak dapat berbahasa Jepang. Bagaimana sebaiknya?



## ●仕事を探しています。どうすればいいですか？

- Estou procurando emprego. Onde posso ir ?
- ¿Donde podría acudir para buscar trabajo ?
- 我正在找工作，应如何进行？
- I' m searching for a job. Where could I go?
- Tôi muốn tìm việc làm thì phải làm sao
- Saya sedang mencari pekerjaan, Bagaimana sebaiknya?

## ●子供を保育園に入れるにはどうしたらいいですか？

- Quero colocar meu filho na creche. Quais são os procedimentos?
- ¿Como podría hacer el tramite para el ingreso al jardin de infancia de los niños (as) ?
- 怎么能让小孩进保育园？
- I want to enroll my child in a kindergarten. What are the procedures?
- Làm cách nào để đưa con vào nhà trẻ
- Bagaimana caranya bila ingin memasukkan anak ke Hoikuen/TK?

天気や災害に関する情報を  
受け取れます



Quero obter informações sobre o tempo / desastres naturais, calamidades, etc.  
Información sobre calamidades,desastres y fenómenos atmosfericos.  
想了解气象和灾害的信息  
Where can I find information about the weather and natural disasters?  
Những thông tin liên quan đến thời tiết thảm họa  
Informasi tentang cuaca dan bencana

## ◆「上田市多言語メール」登録用 QR コードはこちらです。

- Este é o Código QR para registrar-se no serviço de informações por e-mail da Prefeitura de Ueda.
- 「Correo sobre prevención de desastres en la Ciudad de Ueda 」 codigo QR para registrarse aquí.
- 这是登录『上田市多语言 E-mail』的 QR 码
- Please access this QR Code to register your e-mail,and receive information from Ueda City Hall.
- Đây là mã QR dùng để đăng ký ( Email phòng chống thảm họa của uedashi)
- Klik di sini untuk kode QR bagi yang ingin mendaftar 「Email Multibahasa Pencegahan Bencana Kota Ueda」



Português  
(ポルトガル語)



Español  
(スペイン語)



中文  
(中国語)



English  
(英語)



Tiếng Việt  
(ベトナム)



Bahasa Indonesia  
(インドネシア)



한국어  
(韓国語)



Français  
(フランス)



Tagalog  
(タガログ語)

うえだししめん

すいしんぶじんけんだんじょきょうせいか たぶんかきょうせいたんどう

上田市市民まちづくり推進部人権男女共生課多文化共生担当 TEL0268-75-2245